

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, June 6, 2021 / Dimanche, 6 juin, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

Chant de rassemblement

Souffle de Vie, envahis-moi;
chante en mon cœur tout l'amour de la
compassion.
Souffle le vent, gonfle la mer,
bouge la main pour que la vie soit justice.
Enlace-moi, en vole-moi;
Souffle de vie, viens en moi, viens en moi.

Greetings and Welcome

Accueil et salutations

Community Life

Vie Communautaire

Acknowledging of the Land

We live not only in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us, living on and from the land, which provided them with both physical and spiritual nourishment.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth”, and they shared her gifts generously with us when we arrived more recently. We want to honour their welcome and in return be respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

Call to worship/Opening Prayer

Creator,

We give thanks for this day and each day you grant us life to walk on this great land, our Mother.

Give us the heart and strength to come together in prayer in time of mourning, reflection, and peace.

The news we have heard these last few days affects our relations, our families, the children who have been physically taken away from us and who have now been found.

And with this news, we grieve for their memory, for their struggle, for their spirit.

Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi en un endroit et sur une terre bien réels. Nous reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones entretiennent encore aujourd’hui un lien étroit à la « Mère Terre ». Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité. Nous honorons leur accueil et en réponse respecterons leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

Appel à l’adoration/ Prière d’ouverture

Créateur,

Nous te rendons grâce pour ce jour comme pour chaque jour de vie que tu nous accordes à marcher sur cette terre magnifique, notre Mère.

Donne-nous le cœur et la force de venir ensemble dans la prière en ces heures de deuil, de réflexion et de paix.

La nouvelle qui nous est parvenue au cours des derniers jours concerne nos relations, nos familles, ces enfants qui nous ont été arrachés et qui viennent maintenant d’être retrouvés.

Et par cette nouvelle, nous pleurons leurs mémoires, leurs luttes, leurs âmes.

We pray for good understanding, guidance, and love for all our families and communities who will need direction and resolution at this time.

And we come together in prayer and ask for your light to guide us to be a part of that needed peace, support, and resolve for everyone who is reacting to this great tragedy in our Indigenous Nations of this great land.

Creator be with us, allow us to be brave. Allow us to be strong. Allow us to be gentle to one another. Allow us to be humble. But most of all, allow us to be like the Creator's love.

Peace be with us, we lift up our prayers to you. In love, trust, and truth, peace be with us all.

In Jesus' name. Amen.

*- Rev. Murray Pruden, Executive Minister,
Indigenous Ministries & Justice, UCC*

Nous prions pour recevoir une compréhension adéquate de la situation, pour être guidés, pour offrir une abondance d'amour à toutes nos familles, qui ont besoin de direction et de résolution dans les circonstances actuelles.

Alors, nous nous rassemblons dans la prière et demandons que ta lumière nous guide afin que nous soyons une expression de cette paix si nécessaire, un appui et une résolution pour toutes les personnes qui réagissent face à cette immense tragédie pour les Nations autochtones de ce grand pays.

Sois avec nous, Créateur, et accorde-nous la bravoure; accorde-nous la force; accorde-nous la délicatesse les uns les uns à l'égard des autres; accorde-nous l'humilité. Et plus que tout, ô Créateur, accorde-nous d'aimer tel que tu aimes.

Puisse la paix être avec nous alors que nous élevons nos prières vers toi. Dans l'amour, la confiance et la vérité, que la paix soit avec nous toutes et tous.

Au nom de Jésus. Amen.

Hymn

MV 28

v1) God of the Bible, God in the gospel,
hope seen in Jesus, hope yet to come,
you are our centre, daylight or darkness,
freedom or prison, you are our home.

Refrain

*Fresh as the morning, sure as the sunrise,
God always faithful, you do not change.
Fresh as the morning, sure as the sunrise,
God always faithful, you do not change.*

v2) God in our struggles, God in our
hunger,
suffering with us, taking our part,
still you empow'r us, mothering Spirit,
feeding, sustaining, from your own heart.

Refrain

v3) Those without status, those who are
nothing,
you have made royal, gifted with rights,
chosen as partners, midwives of justice,
birthing new systems, lighting new lights.

Refrain

v4) Not by your finger, not by your anger,
will our world order change in a day,
but by your people, fearless and faithful,
small paper lanterns, lighting the way.

Refrain

v5) Hope we must carry, shining and
certain
through all our turmoil, terror and loss,
bonding us gladly one to the other,
till our world changes facing the Cross.

Refrain

Illumination Prayer

Sheltering One, keeper of hearts, as we
receive your word today, bring us into
open spaces where peace and
reconciliation will thrive.

We pray with joy and blessings, in Christ's
name. Amen.

- *Gathering, Barbara Cairns, West River P.C.,
Cornwall, P.E.I.*

Prière d'illumination

Toi notre abri, le gardien de nos cœurs,
alors que nous accueillons ta Parole en ce
jour, conduis-nous en un lieu de liberté où
foisonnent la paix et la réconciliation.

Dans la joie et la bénédiction, nous prions
au nom du Christ. Amen.

- *traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

Scripture readings

2 Corinthians 4: 5b-16

⁵ We proclaim Jesus Christ as Lord and ourselves as your slaves for Jesus' sake.

⁶ For it is the God who said, "Let light shine out of darkness," who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

⁷ But we have this treasure in clay jars, so that it may be made clear that this extraordinary power belongs to God and does not come from us.

⁸ We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair;

⁹ persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed;

¹⁰ always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be made visible in our bodies.

¹¹ For while we live, we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be made visible in our mortal flesh. ¹² So death is at work in us, but life in you.

Lectures de la Bible

2 Corinthiens 4: 5b-16

⁵ C'est Jésus Christ Seigneur que nous proclamons. Quant à nous-mêmes, nous nous proclamons vos serviteurs à cause de Jésus. ⁶ Car le Dieu qui a dit : que la lumière brille au milieu des ténèbres, c'est lui-même qui a brillé dans nos cœurs pour faire resplendir la connaissance de sa gloire qui rayonne sur le visage du Christ.

⁷ Mais ce trésor, nous le portons dans des vases d'argile, pour que cette incomparable puissance soit de Dieu et non de nous.

⁸ Pressés de toute part, nous ne sommes pas écrasés ; dans des impasses, mais nous arrivons à passer ;

⁹ pourchassés, mais non rejoints ; terrassés, mais non achevés ;

¹⁰ sans cesse nous portons dans notre corps l'agonie de Jésus afin que la vie de Jésus soit elle aussi manifestée dans notre corps.

¹¹ Toujours, en effet, nous les vivants, nous sommes livrés à la mort à cause de Jésus, afin que la vie de Jésus soit elle aussi manifestée dans notre existence mortelle. ¹² Ainsi la mort est à l'œuvre en nous, mais la vie en vous.

¹³ But just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture—“I believed, and so I spoke”—we also believe, and so we speak, ¹⁴ because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence. ¹⁵ Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God. ¹⁶ So we do not lose heart. Even though our outer nature is wasting away, our inner nature is being renewed day by day.

Hymn

VU 238

v1) O Lord my God, when I in awesome wonder,
consider all the works thy hand hath made;
I see the stars, I hear the mighty thunder,
thy power throughout the universe displayed.

Refrain

*Then sings my soul, my Saviour God, to thee,
How great thou art! How great thou art!
Then sings my soul, my Saviour God, to thee,
How great thou art, How great thou art!*

v2) When through the woods and forest glades I wander,
I hear the birds sing sweetly in the trees;
when I look down from lofty mountain grandeur
And see the brook and feel the gentle breeze.

Refrain

¹³ Pourtant, forts de ce même esprit de foi dont il est écrit : J’ai cru, c’est pourquoi j’ai parlé, nous croyons, nous aussi, et c’est pourquoi nous parlons. ¹⁴ Car nous le savons, celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera nous aussi avec Jésus et il nous placera avec vous près de lui. ¹⁵ Et tout ce que nous vivons, c’est pour vous, afin qu’en s’accroissant la grâce fasse surabonder, par une communauté accrue, l’action de grâce à la gloire de Dieu. ¹⁶ C’est pourquoi nous ne perdons pas courage et même si, en nous, l’être extérieur va vers sa ruine, l’être intérieur se renouvelle de jour en jour.

v1) Dieu tout-puissant, quand mon coeur considère
tout l'univers créé par ton pouvoir,
le ciel d'azur, les éclairs, le tonnerre,
le matin clair et les ombres du soir,

Refrain

*De tout mon être alors s'élève un chant :
Dieu tout-puissant, comme tu es grand !
De tout mon être alors s'élève un chant :
Dieu tout-puissant, comme tu es grand !*

v2) Quand par les bois ou la forêt profonde
j’erre et m’entends tous les oiseaux chanter,
quand sur les monts la source avec son onde
livre au zéphyr son chant doux et léger,

Refrain

Mark 3: 20-35

²⁰ The crowd came together again, so that (Jesus and the disciples) could not even eat. ²¹ When his family heard it, they went out to restrain him, for people were saying, “He has gone out of his mind.” ... ³¹ Then his mother and his brothers came; and standing outside, they sent to him and called him. ³² A crowd was sitting around him; and they said to him, “Your mother and your brothers and sisters are outside, asking for you.”

³³ And he replied, “Who are my mother and my brothers?” ³⁴ And looking at those who sat around him, he said, “Here are my mother and my brothers! ³⁵ Whoever does the will of God is my brother and sister and mother.”

***Here end our readings for today.
The Word of God, for the people of God.***

We give thanks to God.

Marc 3 : 20-35

²⁰ Jésus vient à la maison, et de nouveau la foule se rassemble, à tel point qu’ils ne pouvaient même pas prendre leur repas.

²¹ A cette nouvelle, les gens de sa parenté vinrent pour s’emparer de lui. Car ils disaient : « Il a perdu la tête. » ... ³¹ Arrivent sa mère et ses frères. Restant dehors, ils le firent appeler. ³² La foule était assise autour de lui. On lui dit : « Voici que ta mère et tes frères sont dehors ; ils te cherchent. »

³³ Il leur répond : « Qui sont ma mère et mes frères ? »

³⁴ Et, parcourant du regard ceux qui étaient assis en cercle autour de lui, il dit : « Voici ma mère et mes frères. ³⁵ Quiconque fait la volonté de Dieu, voilà mon frère, ma sœur, ma mère. »

***Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!***

Nous rendons grâce à Dieu.

Hymn

VU 238

v3) But when I think that God, his Son
not sparing;
sent him to die, I scarce can take it in;
That on the cross, my burden gladly
bearing,
He bled and died to take away my sin.

Refrain

*Then sings my soul, my Saviour God, to
thee,*

How great thou art! How great thou art!

*Then sings my soul, my Saviour God, to
thee,*

How great thou art, How great thou art!

v4) When Christ shall come with shout of
acclamation
and take me home, what joy shall fill my
heart!
Then I shall bow in humble adoration,
and there proclaim: "My God, how great
thou art!"

Refrain

v3) Mais quand je songe au sublime
mystère,
qu'un Dieu si grand a pu penser à moi,
que son cher Fils est devenu mon frère,
et que je suis l'héritier du grand Roi,

Refrain

*De tout mon être alors s'élève un chant :
Dieu tout-puissant, comme tu es grand !*

*De tout mon être alors s'élève un chant :
Dieu tout-puissant, comme tu es grand !*

v4) Quand mon Sauveur éclatant de
lumière
se lèvera de son trône éternel,
et que, laissant les douleurs de la terre,
je pourrai voir les splendeurs de son ciel,

Refrain



Message : 215 little bodies:
Children's shoes and teddy bears

Message: 215 petits
bouts de bois de Dieu

Cantique NVU 86

v1) Toi qui disposes
de toutes choses
et nous les donnes chaque jour,
reçois, ô Seigneur,
ce chant de nos coeurs
de reconnaissance et d'amour.

v2) Le don suprême
que ta main sème,
c'est le pardon, c'est notre paix;
et ta clémence,
trésor immense,
est le plus grand de tes bienfaits

v3) Que par ta grâce,
l'instant qui passe
serve à nous rapprocher de toi!
Et qu'à chaque heure,
vers ta demeure,
nos coeurs s'élèvent par la foi!

Communion Liturgy

God is with you.
And also with you.
Lift up your hearts.
We lift our hearts in prayer.
Let us give thanks to God.
It is good to give God thanks and praise.

Preface

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:

Santo, santo, santo,
Mi corazón teadora!
Mi corazón te sabe decir:
Santo eres Dios!

Holy, holy, holy,
My heart, my heart adores you!
My heart is glad to say the words:
you are holy God.

Chante, chante, chante
Mon cœur chante tes louanges
Ma vie, ma vie te bénira;
Saint, très Saint est Dieu.

Liturgie de la Sainte Cène

Dieu est avec vous.
Dieu est aussi avec vous.
Élevons nos cœurs.
Nous élevons nos cœurs dans la prière.
Grâces soient rendues à Dieu.
Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.

Préface

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

Santo, santo, santo,
Mi corazón teadora!
Mi corazón te sabe decir:
Santo eres Dios!

Holy, holy, holy,
My heart, my heart adores you!
My heart is glad to say the words:
you are holy God.

Chante, chante, chante
Mon cœur chante tes louanges
Ma vie, ma vie te bénira;
Saint, très Saint est Dieu.

Institution

According to the Scriptures, Jesus took a loaf of bread, gave you thanks, broke it, and said, 'Take and eat; whenever you do this, do this in remembrance of me.'

The bread which we break is the communion of the body of Christ.

Let us take and eat.

Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

Let us take and drink.

Post communion prayer

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Institution

Selon les écritures, Jésus prit du pain, rendit grâces, le rompit et dit : « Prenez et mangez; chaque fois que vous ferez cela, faites-le en mémoire de moi. »

Le pain que nous rompons est la communion au corps du Christ.

Prenons et mangeons.

De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance; faites-ceci en mémoire de moi.»

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Prenons et buvons.

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur.

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Hymn

VU 213

1) Rejoice the Lord is King!
Your risen Lord adore!
Rejoice, give thanks and sing
and triumph evermore.

Refrain

Lift up your heart,

lift up your voice:

Rejoice; again I say, rejoice!

v2) Jesus, the Saviour reigns,
the God of truth and love;
when he had purged our sins,
he took his seat above.

Refrain

v3) God's kingdom cannot fail;
Christ rules o'er earth and heaven;
the keys of death and hell
are to our Jesus given.

Refrain

v4) Rejoice in glorious hope,
for Christ, the judge, shall come
to glorify the saints
for their eternal home.

We soon shall hear

the archangel's voice;

the trump of God shall sound, rejoice!

Sending & Benediction

Closing Response

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers : Armel Ayimdji & Pam Eby

Envoi & Bénédiction

Répons

NVU 117

Que Dieu qui te garde soit ton guide,
Que Dieu qui te soutient soit ta force,
Que Dieu qui t'a créé soit ta vie,
Que Dieu qui t'éclaire soit ta paix.

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lecteur-trice: Armel Ayimdji & Pam Eby

***Zoom hosts: Connect to the usual
Plymouth-Trinity Zoom address for
today's service. This week's Zoom
facilitator is Shanna Bernier.***